



# **SUBJECT DATASHEET**

## **Discourse Analysis in the Foreign Language**

### **BMEGT60S151**

# I. SUBJECT DESCRIPTION

## 1. SUBJECT DATA

### **Subject name**

Discourse Analysis in the Foreign Language

**ID (subject code)** BMEGT60S151

### **Type of subject**

contact hours

### **Course types and lessons**

*Type* *Lessons*

Lecture 0

Practice 1

Laboratory 0

### **Type of assessment**

midterm mark

### **Number of credits**

3

### **Subject Coordinator**

*Name* *Position* *Contact details*

Hilóczki Ágnes language teacher hiloczki.agnes@gtk.bme.hu

### **Educational organisational unit for the subject**

Centre of Modern Languages

### **Subject website**

[www.tfk.bme.hu](http://www.tfk.bme.hu)

### **Language of the subject**

magyar, angol, francia, német, olasz, spanyol, orosz / HU, EN, FR, DE, IT, ES, RU

### **Curricular role of the subject, recommended number of terms**

#### **Direct prerequisites**

***Strong*** Szövegelemzés - szövegfeldolgozás anyanyelven, Fordítástechnika (nappali), Webes környezetismeret  
- Discourse Analysis in the Mother Tongue, Translation (full time training), The Web Environment

***Weak*** none

***Parallel*** none

***Exclusion*** none

### **Validity of the Subject Description**

Approved by the Faculty Board of Faculty of Economic and Social Sciences, Decree No: 581046/15/2021. Valid from: 24.11.2021.

## 2. OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

### Objectives

This course is designed to enable students to develop a conscious and reflected approach to the source texts to be translated. In this semester, students learn that they need to “assess” the text, the terminology and other challenges before they actually start translating it. It also aims to teach students that translators need to approach the texts with “humbleness”.

### Academic results

#### Knowledge

1. • Students are familiar with the norms of the foreign language concerned;
2. • they know their strengths and weaknesses in their native language

#### Skills

1. • They are able to consciously reflect on the text and to translate it in a literal-interpretative manner;
2. • they are able to identify the key terminology in the text;
3. • they are able to identify registers;
4. • they consider the aspects relevant to text construction in the translation process (e.g. author, reader, purpose of the text, means selected and used to deliver the message);
5. • they are able to consciously use the various text processing strategies;
6. • they meet the basic requirements of everyday language norms in the texts they produce;

#### Attitude

1. • They are expected to deliver quality written products based on their active knowledge of language norms;
2. • they are expected to practise constant self-reflection, analyse and evaluate their own written products.

#### Independence and responsibility

1. • They are expected to be responsible for their own performance;
2. • they autonomously complete their assignments.

### Teaching methodology

Text analysis, text writing, translation in writing. Analysis of the texts written by the students, feedback in the form team/instructor/independent assessment.

### Materials supporting learning

- Nincs jegyzet.

# II. SUBJECT REQUIREMENTS

## TESTING AND ASSESSMENT OF LEARNING PERFORMANCE

### General Rules

Teljesítményértékelési módszerek A kurzus során jellemzően fejlesztő értékelési technikákat alkalmazunk, szummatív értékelésre csak a félév végén kerül sor. A hallgatók önértékelése folyamatos. Házi feladatok: sajtóképes/piacképes szöveg írása, közvetítés, szó-vegértelmezés, lexikai és helyesírási feladatok.

### Performance assessment methods

Teljesítményértékelési módszerek A kurzus során jellemzően fejlesztő értékelési technikákat alkalmazunk, szummatív értékelésre csak a félév végén kerül sor. A hallgatók önértékelése folyamatos. Házi feladatok: sajtóképes/piacképes szöveg írása, közvetítés, szó-vegértelmezés, lexikai és helyesírási feladatok.

### Percentage of performance assessments, conducted during the study period, within the rating

- Teljesítményértékelés: 100

### Percentage of exam elements within the rating

### Conditions for obtaining a signature, validity of the signature

nem releváns

### Issuing grades

Excellent	95 - 100
Very good	89 - 94
Good	76 - 88
Satisfactory	63-75
Pass	50 - 62
Fail	50% alatt

### Retake and late completion

TVSZ szerint.

### Coursework required for the completion of the subject

részvétel a kontakt tanórákon	14
félévközi készülés a gyakorlatokra	14
felkészülés a teljesítményértékelésekre	20
házi feladat elkészítése	28
kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	14

### Approval and validity of subject requirements

Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 08.11.2021.

# III. COURSE CURRICULUM

## THEMATIC UNITS AND FURTHER DETAILS

### Topics covered during the term

Nyelvi normák, regiszterek, helyesírás, stilisztika, szintaxis, koherencia, szóhasználat, terminológia, írásbeli közve-títés, önálló szövegalkotás.

### Additional lecturers

Nicholas Palmer nyelv-tanár palmer.nicholas.arnold@gtk.bme.hu

### Approval and validity of subject requirements